

Selon Virgile, le paysan peut prévoir le temps d'après les signes établis par Jupiter : foudre, oiseaux, flamme de la lampe, astres. En particulier, on peut tirer des pronostics de la lune, du soleil. De l'examen du soleil, on peut tirer des pronostics particulièrement sûrs et même des présages. Des signes solaires se manifestent d'ailleurs au moment de grands événements : ainsi, lors de la mort de César (44 avant J.-C.), que firent présager aussi d'autres phénomènes terrifiants, qui annonçaient la guerre civile.

Sol tibi¹ signa dabit. Solem quis² dicere falsum
audeat ? Ille etiam caecos instare tumultus
saepe monet fraudemque et operta tumescere bella.
Ille etiam exstincto miseratus³ Caesare Romam,
5 cum caput obscura nitidum ferrugine textit
impiaque aeternam timuerunt saecula noctem.
Tempore quamquam⁴ illo tellus quoque et aequora ponti
obscaeque canes importunaeque volucres
signa dabant. Quotiens Cyclopum effervere in agros
10 vidimus undantem ruptis fornacibus Aetnam⁵
flammarumque globos liquefactaque volvere saxa !
Armorum sonitum toto Germania caelo⁶
audiit ; insolitis tremuerunt motibus Alpes.
Vox quoque per lucos vulgo⁷ exaudita⁸ silentes
15 ingens, et simulacra⁹ modis pallentia miris
visa sub obscurum noctis¹⁰, pecudesque locutae
(infandum !) ; sistunt amnes terraeque dehiscunt
et maestum illacrimat templis¹¹ ebur aeraque¹² sudant.

VIRGILE, Géorgiques

¹ *tibi* : le poète s'adresse directement au paysan.

² *Solem quis* = *Quis solem...* ?

³ *miseratus* = *miseratus est*.

⁴ *quamquam* : ici, adverbe.

⁵ *Aetnam-Cyclopum* : il s'agit de l'Etna, volcan de Sicile, près de Catane, le plus actif d'Europe. Les poètes antiques représentent les Cyclopes comme les ouvriers de Vulcain, le dieu forgeron, dont l'Etna serait l'atelier souterrain.

⁶ *toto caelo* = *in toto caelo* ; à la question *ubi* ?, la préposition *in* est omise dans un groupe nominal contenant les mots *totus* ou *locus*.

⁷ *vulgo* : adverbe = "en tous lieux".

⁸ *exaudita* = *exaudita est* ; de même, un peu plus loin, il faut sous-entendre *sunt* après les participes *visa* et *locutae*.

⁹ *simulacra* = "des fantômes".

¹⁰ *obscurum noctis* : construction poétique d'un adjectif neutre avec un génitif.

¹¹ *templis* : ablatif de lieu poétique (sans préposition).

¹² *ebur aeraque* : métonymies désignant les statues d'ivoire et de bronze qui se trouvent dans les temples.